

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in servizio devono essere eseguite dal personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchements électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie et peut mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connections and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften en het niet naleven daarvan kan tot verwondingen en schade aan apparatuur leiden en kan de aansprakelijkheid voor de garantie, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personen och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση ή ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα στόμων και οπτικών και του έξι στον σκόλομο του βολάντος της αντλίας.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güncel standartların uymunu şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri uymaması, kişi ve nesnelere tehlike atmakla başkası, karını hususunda her hakın düşmesine sevebilir.

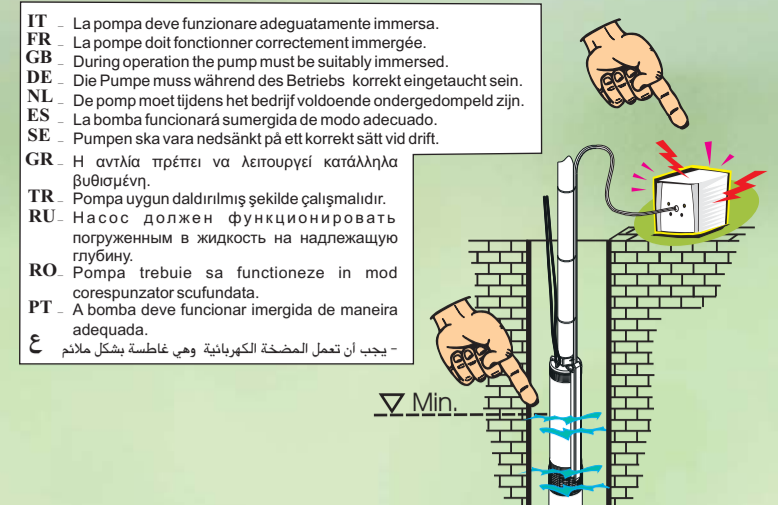
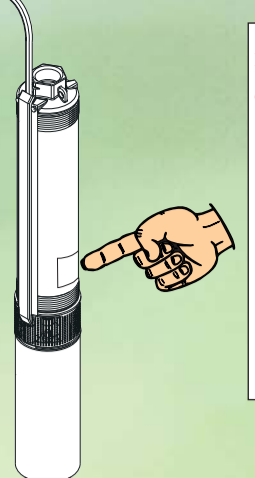
RU - Установка, электросоединение и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO - Instalarea, conectarea electrica si punerea in functiune trebuie sa fie efectuata de personal calificat cu respectarea normelor de siguranta generale si locale in vigoare. Nerespectarea acestor instructiuni nu numai ca pune in pericol persoanele si lucrurile, dar va anula orice drept de garantie.

PT - A instalação e a ligação eléctrica e o primeiro anterior devem ser realizados por pessoal especializado, no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, para além de pôr em perigo pessoas e coisas.

ع - التركيب، التوصيلات الكهربائية والتعيين والتشغيل يجب ان يتم على يد أشخاص متخصصين مع التقيد بقوانين الأمان العامة والمحلية السارية المعمول. عند عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سوف يؤول إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالمتابعة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.
FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.
GB - Respect the technical data given on the data plate.
DE - Die technischen Daten des Typenschildes einhalten.
NL - Nemen de technische gegevens van het typeplaatje in acht.
ES - Respetar los datos técnicos que constan en la placa de características.
SE - Respektera tekniska data på märkplåt.
GR - Αδφίτε την τήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών που αναφέρονται στην πινακίδα των αριθμ.λ.
TR - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uyunuz.
RU - Соблюдать технические указания, приведенные на заводской табличке.
RO - Respectati datele tehnice indicate pe placuta de date tehnice.
PT - Respetar os dados técnicos referidos na placa de características.
ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة في بطاقة المعلومات.



IT - Prima dell'installazione, spurgare il pozzo dalla sabbia e da altre particelle solide.
FR - Avant l'installation, purger le forage du sable et des autres particules solides afin d'éviter tout encrassement.
GB - Before installation, clean all sand and other solid particles out of the borehole.
DE - Vor der Installation den Brunnen von Sand und anderen Festkörpern befreien.
NL - Alvorende Hubel in de put te gaan, zorg dat andere vaste deeltjes uit de put verwijderd.
ES - Antes de efectuar la instalación, hay que quitar la arena y otras partículas sólidas del pozo.
SE - Rensla brunnen från sand och andra fasta ämnen före installationen.
GR - Πρωταρχικώς καθαρίστε την αντλία, καθαρίζοντας το έργο από την άμμο και τα σόλιδα σωματίδια.
TR - Kurmadan önce, kuyuyu kurmadan ve diğer katı zerelemeden arındırınız.
RU - Перед монтажом очистить колодез от песка и прочных твердых частиц.
RO - Înainte de instalare, curățați puțul de nisip și de alte particule solide.
PT - Antes da instalação, limpar o poço da areia e de outras partículas sólidas.
ع - قبل التركيب، نظف البئر من الرمال والذرات الصلبة الأخرى.

IT - La pompa deve funzionare adeguatamente immersa.
FR - La pompe doit fonctionner correctement immergée.
GB - During operation the pump must be suitably immersed.
DE - Die Pumpe muss während des Betriebs korrekt eingetaucht sein.
NL - De pomp moet tijdens het bedrijf voldoende ondergedompeld zijn.
ES - La bomba funcionará sumergida de modo adecuado.
SE - Pumpen ska vara nedsänkt på ett korrekt sätt vid drift.
GR - Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.
TR - Pompa uygun daldirilmsi şekilde çalışmalıdır.
RU - насос должен функционировать погруженным в жидкост на надлежащую глубину.
RO - Roma trebuie sa functioneze în mod corectpunzător scufundată.
PT - A bomba deve funcionar imersida de maneira adequada.
ع - يجب ان تعمل المضخة الكهربائية وهي غاطسة بشكل ملائم

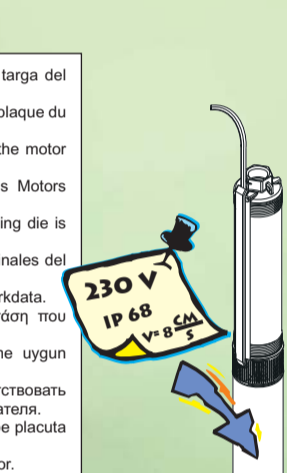
IT - Prevedere una protezione contro la mancanza d'acqua per evitare il rischio di un funzionamento a secco (centraline elettroniche ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
FR - Prévoir une protection contre le manque d'eau pour éviter le risque de fonctionnement à sec (coffrets électroniques ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
GB - Provide protection against the lack of water to avoid the risk of running dry (electronic control units ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
DE - Eine Schutzvorrichtung gegen Wassermangel vorsehen, damit das Risiko des Trockenlaufs vermieden wird (Steuereinheit ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
NL - Zorg voor een beveiliging tegen het ontbreken van water, om het risico voor droog bedrijf te vermijden (elektronische besturingsseenheden ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
ES - Montar una protección contra la falta de agua para evitar el riesgo de funcionamiento de la bomba en seco (centrales electrónicas ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
SE - Installera ett passande skydd för att undvika risk för torkkörning (elektronisk styrenhet ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
GR - Πρέπει να προβλεφτεί ένα προστατευτικό σύστημα, ώστε στην περίπτωση έλλειψης του νερού, να μην λειτουργεί η αντλία (ηλεκτρονική κοντρόλ ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
TR - Kuru çalıştırma riskini ortadan kaldırmak için, su eksikliğine karşı bir koruma düzeni sağlanmalı (ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T. elektronik santralier).
RU - Необходимо предусмотреть предохранение против отсутствия воды во избежание функционирования насоса всухую (электронные блоки управления ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
RO - Asigurați o protecție împotriva lipsei de apă pentru a evita riscul de funcționare în gol (centraline electronice ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
PT - Aparentar uma protecção contra a falta de água para evitar um eventual funcionamento a seco (centrais electrónicas ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
ع - تجهيز وثيقة وثيقة ضد نقص الماء، لمنع التعرض للمعمل الجفاف. (مركبة إلكترونية ES..M.-ES..T..ESC..M.-ESC..T).
ع

IT - Evitare l'installazione e l'uso della pompa in posizione non verticale.
FR - Éviter l'installation et l'usage de la pompe en position non verticale.
GB - Avoid the installation and use of the pump in non vertical position.
DE - Die Elektroempfehle nicht zum Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.
NL - De elektro pomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.
ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.
SE - Elumpen är inte lämplig för pumpning av lättändliga eller farliga vätskor.
GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.
TR - Elektro pompa yalnızca suya tehlikesi sıvıların pompalamasına uygun değildir.
RU - Электронасос не предназначен для перекачивания горючих или опасных жидкостей.
RO - Electropompa nu este indicată pentru pomparea de lichide inflamabile sau periculoase.
PT - A bomba deve funcionar imersida de maneira adequada.
ع - تجنب تركيب واستخدام المضخة في اتجاه غير عمودي.

IT - Non utilizzare in nessun caso il cavo d'alimentazione per trasportare o inserire la pompa nel pozzo. Calare la pompa nel pozzo mediante corda di sospensione.
FR - N'utiliser en aucun cas le câble d'alimentation pour transporter la pompe ou la descendre dans le puits. Descendre la pompe dans le forage à l'aide d'une corde de suspension.
GB - In no case should the power cable be used for carrying the pump or inserting it in the borehole. Hang the pump on a rope to lower it into the borehole.
DE - Die Pumpe auf keinen Fall im Kabel aufgehängt befördern oder in den Brunnen ablassen. Zum Ablassen der Pumpe in den Brunnen einen Hubseil benutzen.
NL - De voedingskabel mag in geen geval gebruikt worden om de pomp te transporteren of in de put te laten zakken. De pomp in de put laten zakken door middel van een koord.
ES - No utilizar en ningún caso el cable de alimentación para transportar o bajar la bomba en el pozo. Bajar la bomba en el pozo con una cuerda de suspensión.
SE - Använd aldrig elkabeln för att transportera eller placera pumpen i brunnen. Fira ned pumpen i brunnen med en linja.
GR - Μην χρησιμοποιείτε την αντλία, καθαρίζοντας το έργο από την άμμο και τα σόλιδα σωματίδια.
TR - Pompayı kuyuyu taşımak veya sokmak için hiçbir şekilde besleme kablosunu kullanmayınız. Süspansiyon telli aracılığıyla pompayı kuyuya indiriniz.
RU - Категорически запрещается переносить или опускать насос в колодез за кабель электропитания. Для спуска насоса в колодез использовать трос.
RO - Nu utilizați în nici un caz cablul de alimentare pentru a transporta sau a introduce pompa în put. Coborâți pompa în put prin intermediul unei corzi de suspensie.
PT - Não utilizar, em nenhum caso, o cabo de alimentação para transportar ou inserir a bomba no poço. Descer a bomba no poço através de uma corda de suspensão.
ع - عدم استعمال كابل الطاقة لتقل أو إدخال المضخة في البئر أبداً. إنزال المضخة في البئر بواسطة حبل تعليق.

IT - Dimensione correttamente la sezione del cavo d'alimentazione in rapporto alla lunghezza, per evitare perdite di tensione.
FR - Les connecteurs des câbles se trouvant sous le fil de l'eau doivent avoir une jonction vulcanisée pour garantir l'étanchéité.
GB - The connections of cables laid under water level must have a vulcanised joint to ensure that they are hermetically sealed.
DE - Die unter dem Wasserspiegel befindlichen Kabelanschlüsse müssen mit vulkanisierter Verbindung ausgestattet sein, damit die hermetische Dichtigkeit gewährleistet wird.
NL - Kies een voedingskabel die de juiste doorsnede heeft ten opzichte van de lengte, om spanningverlies te voorkomen.
ES - Dimensionar correctamente la sección del cable de alimentación respecto a la longitud, para evitar pérdidas de tensión.
SE - Använd en elkabel med korrekt tvärsnitt i förhållande till längden för att undvika spänningssfall.
GR - Επιλέξτε σωστό τύπο καλωδίου μήτρη να είναι με βάζο τη μήτρα, ώστε να μην παρουσιάζονται οπτικές ζημιές.
TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güncel standartların uymunu şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri uymaması, kişi ve nesnelere tehlike atmakla başkası, karını hususunda her hakın düşmesine sevebilir.
RU - Правильно рассчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной и значением нагрузки.
RO - Dimensionati corect secțiunea cablului de alimentare în raport cu lungimea, pentru a evita pierderi de tensiune.
PT - Escolher corretamente a secção do cabo de alimentação em relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão.
ع - حساب مقطع كابل التوصيل بمطابق المواعيد المحددة لتجنب فقد الجهد.

IT - Eseguire un buon collegamento a terra.
FR - Effectuer une bonne mise à la terre.
GB - Provide a good earth connection.
DE - Für die verschritsmäßige Erdung sorgen.
NL - Zorg voor een degelijke aarding.
ES - Efectuar una buena conexión de tierra.
SE - Se till att jordanslutningen är effektiv.
GR - Εκτελέστε μια καλή γείωση.
TR - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.
RU - Предусмотреть надлежащее заземление.
RO - Realizati o buna impartantare.
PT - Realizar uma ligação à terra eficiente.
ع - القيام بعمل أرضي جيد.

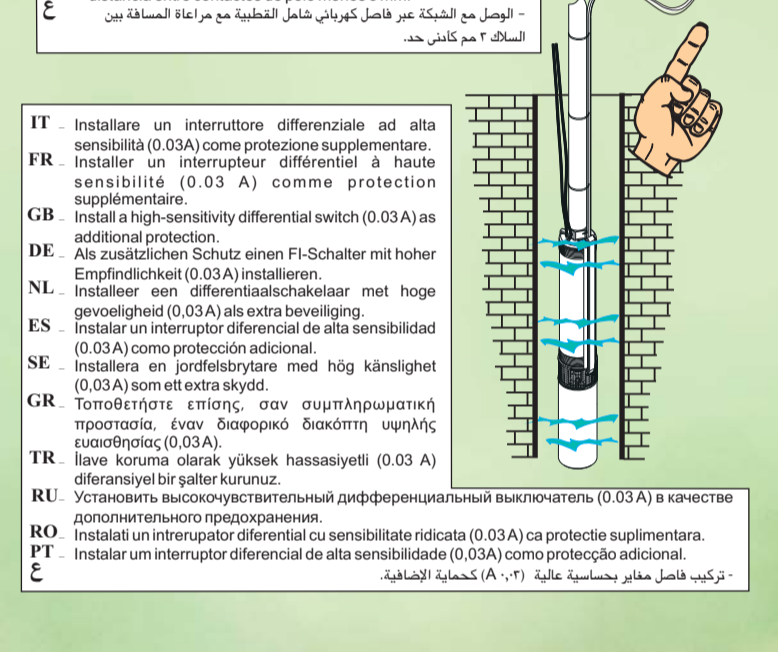


IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanzi da contatti di almeno 3 mm.
FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
GB - Make the connection to the mains by means of an omnipolar switch with contact opening distance of at least 3 mm.
DE - Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpoolige schakelaar met een afstand van ten minste 3 mm.
ES - Conectarse a la red a través de un interruptor onnipolar a una distancia de al menos 3 mm de los contactos.
SE - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontaktarna på minst 3 mm.
GR - Η σύνδεση στο δίκτυο πρέπει να γίνει με ένα διακόπτη προς όλοως τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση των επαφών 3 mm.
TR - Kontaklarındaki en az 3 mm mesafe bırakarak, tek kutuplu bir şalter aracılığı ile sebekeye bağlantı yapınız.
RU - Осуществить подсоединение к сети электропитания при помощи многополюсного разъединителя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO - Conectati-la la retea prin un intrupator onnipolar cu distanta de la contacte de cel puțin 3 mm.
PT - Ligue-se à rede por meio de um interruptor onnipolar com distância entre contactos de pelo menos 3 mm.
ع - الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل المراحل مع مراعاة المسافة بين الصفات كما ذكره الحد.

IT - I collegamenti dei cavi disposti sotto il livello dell'acqua devono avere una giunzione vulcanizzata per garantir la tenuta ermetica.
FR - Les connecteurs des câbles se trouvant sous le fil de l'eau doivent avoir une jonction vulcanisée pour garantir l'étanchéité.
GB - The connections of cables laid under water level must have a vulcanised joint to ensure that they are hermetically sealed.
DE - Die unter dem Wasserspiegel befindlichen Kabelanschlüsse müssen mit vulkanisierter Verbindung ausgestattet sein, damit die hermetische Dichtigkeit gewährleistet wird.
NL - Kies een voedingskabel die de juiste doorsnede heeft ten opzichte van de lengte, om spanningverlies te voorkomen.
ES - Dimensionar correctamente la sección del cable de alimentación respecto a la longitud, para evitar pérdidas de tensión.
SE - Använd en elkabel med korrekt tvärsnitt i förhållande till längden för att undvika spänningssfall.
GR - Επιλέξτε σωστό τύπο καλωδίου μήτρη να είναι με βάζο τη μήτρα, ώστε να μην παρουσιάζονται οπτικές ζημιές.
TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güncel standartların uymunu şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri uymaması, kişi ve nesnelere tehlike atmakla başkası, karını hususunda her hakın düşmesine sevebilir.
RU - Правильно рассчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной и значением нагрузки.
RO - Dimensionati corect secțiunea cablului de alimentare în raport cu lungimea, pentru a evita pierderi de tensiune.
PT - Escolher corretamente a secção do cabo de alimentação em relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão.
ع - حساب مقطع كابل التوصيل بمطابق المواعيد المحددة لتجنب فقد الجهد.

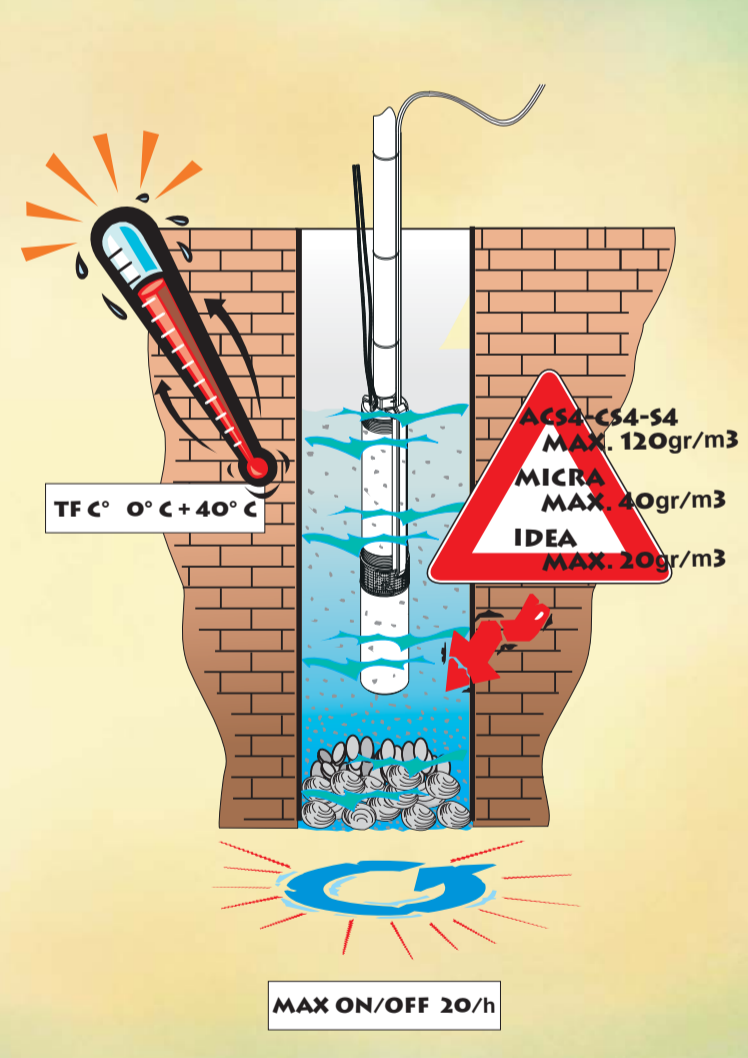
IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.
FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.
GB - The mains voltage must correspond to the one on the motor data plate.
DE - Die Netzspannung muss dem am Typenschild des Motors angegebenen Wert entsprechen.
NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motortypeplaatje.
ES - La tensión de red corresponderá a los valores nominales del motor.
SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.
GR - Η τάση του δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναφέρεται στην πινακίδα του κινητήρα.
TR - Sebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
RU - Напряжение сети электропитания должно соответствовать значению, указанному на заводской табличке двигателя.
RO - Tensiunea de retea trebuie sa corespunda celui de pe placuta motorului.
PT - A tensão de rede deve corresponder a nominal do motor.
ع - قوة الخط الكهربائي يجب ان تكون مطابقة لما هو مكتوب على لوحة المحرك.

IT - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.
FR - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03 A) comme protection supplémentaire.
GB - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.
DE - Als zusätzlicher Schutz einen FI-Schalter mit hoher Empfindlichkeit (0.03 A) installieren.
NL - Installer een differentiaalstelschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03A) als extra beveiliging.
ES - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03 A) como protección adicional.
SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03 A) som ett extra skydd.
GR - Τοποθετήστε επίσης, σαν συμπληρωματική προστασία, έναν διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03 A).
TR - İnce koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03 A) differensiyel bir şalter kurunuz.
RU - Установить высокочувствительный дифференциальный выключатель (0.03 А) в качестве дополнительного предохранения.
RO - Instalar un intrupator diferencial de alta sensibilitate (0,03A) ca protectie suplimentara.
PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0,03A) como protecção adicional.
ع - تركيب فاصل فعال حساسية عالية (A-0,03) كحماية إضافية.



IT - La pompa deve funzionare adeguatamente immersa.
FR - La pompe doit fonctionner correctement immergée.
GB - During operation the pump must be suitably immersed.
DE - Die Pumpe muss während des Betriebs korrekt eingetaucht sein.
NL - De pomp moet tijdens het bedrijf voldoende ondergedompeld zijn.
ES - La bomba funcionará sumergida de modo adecuado.
SE - Pumpen ska vara nedsänkt på ett korrekt sätt vid drift.
GR - Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.
TR - Pompa uygun daldirilmsi şekilde çalışmalıdır.
RU - насос должен функционировать погруженным в жидкост на надлежащую глубину.
RO - Roma trebuie sa functioneze în mod corectpunzător scufundată.
PT - A bomba deve funcionar imersida de maneira adequada.
ع - يجب ان تعمل المضخة الكهربائية وهي غاطسة بشكل ملائم

IT - L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
FR - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
GB - The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
DE - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kinder) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen ein Erfahrung oder Kenntnisse mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie sich nicht damit herumspielen.
NL - Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop te zien dat ze niet met het apparaat spelen.
ES - El aparato no deberá ser utilizado por personas (tanto niños como) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien si la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.
SE - Apparatet får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under övervakning av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan bistå med apparatens användning på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
GR - Η συσκευή δεν προορίζεται να χρηστεί από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι ένα άτομο παρόν της όλης λειτουργίας της συσκευής, να τη χρησιμοποιεί. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται να μην ασεύονται να το ενδεδειγμένο να το παίξουν με τη συσκευή.
TR - Aparat, yalnızca güvenilriken sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmalıdır ve gerektirdiğinde gerekli onay ve talimatlar kullanılmalıdır. Çocukların aparat ile oynamalarından emniyet olmaksızın hiçbir denetim altında tutulmalarını önermez.
RU - Аппарат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или интеллектуальными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с аппаратом, если это использование не осуществляется под контролем лица, ответственного за их безопасность, или после обучения и ознакомления с аппаратом. С детьми, чтобы дети не играли с аппаратом.
RO - Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (copiii inclusiv) ale căror capacități fizice, sensoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experiență sau de cunoaștere, doar dacă acestea au putut beneficia, prin-o persoană responsabilă de siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.
PT - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que falem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brincam com o aparelho.
ع - الجهاز ليس المقصود أن يستخدمه أشخاص من ذوي القدرات الجسدية الحسية أو العقلية أو من ذوي الخبرة أو المعرفة، إلا في حالة أن يكون شخص مسؤول من أمنهم وشؤونهم على الوفاء أو إرشادات شخص مسانم الآلات أو من الرقابة على الأطفال الذين يمكنهم من اللعب مع الجهاز.



AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAES - VARNINGAR - ΠΡΟΒΛΗΤΟΛΟΓΗΣΕΙΣ - UYARILAR
ΠΡΕΔΥΠΕΡΤΡΕΧΕΙΕΣ - RECOMANDARI - ADVERTENCIAS - تحذيرات

DAB
WATER • TECHNOLOGY

ACS4 - CS4
S4
IDEA
MICRA

MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCȚIUNILE
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM KILAVUZU
РУКОВОДСТВО ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUCȚIÃO
MANUAL DE INSTRUÇÕES
التعليمات العامة

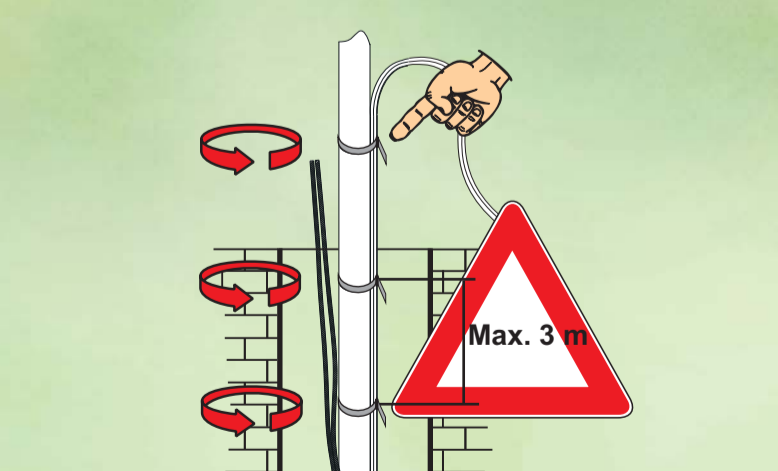
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALTAÇÃO
INSTALACION - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΞΗ - KURMA
МОНТАЖ - INSTALATIE - INSTALACION

Cod. 0013.600.21 ed. 11/10

IT - Elettropompe sommerse per applicazioni nel sollevamento, nella pressurizzazione e distribuzione di impianti idrici civili e industriali. Alimentazioni di autoclave e sistemi, impianti anticendio e di lavaggio, horticoltiva e sistemi d'irrigazione.
FR - Elettropompes immergées pour le relevage, la surpression et la distribution dans des installations hydrauliques civiles et industrielles. Alimentation d'autoclaves et de citernes, de groupes anti-incendie et de lavage, bricolage et systèmes d'irrigation.
GB - Submersed electropumps for applications in lifting, pressure boosting and distribution of civil and industrial water supply systems. For feeding autoclaves and cisterns, fire-fighting and washing systems, hobby uses and irrigation systems.
DE - Tauchpumpen zum Heben, Verdichten und Verteilen von Wasser in Privat- und Industrieanlagen. Speisung von Autoklaven und Zisternen, Feuerlösch- Wasch- und Bewässerungsanlagen und für den Einsatz zu Haus und Garten.
NL - Elektrische pompelopen voor het hef-, druk- en distributieoepassingen in civiele en industriële waterleidingssystemen. Voeding van autoclaven en waterservoirs, brandbestrijding- en wassersystemen.
ES - Bombas submersas sumergidas para empleos en ascenso, pressurización y distribución de instalaciones hídricas civiles e industriales. También para la alimentación de autoclaves y tanques, instalaciones de extinción incendios y de lavado, para bricolaje y sistemas de riego.
SE - Nedsänkt elfpump för uppföring, trycksättning och tillförsel till vattensystem i hushåll eller inom industrin. Vattenfyllning till stigarumpor och cisterner, anordningar för brandsäckning och tvätt, hobbyverksamhet och bevattningssystem.
GR - Ηλεκτρική αντλία για εφαρμογές στην ανύψωση, πίεση και διανομή στη αστική και βιομηχανική εγκατάσταση ύδρευσης. Χρήση για ανύψωση, βασανιστήριες, βασανιστήριες και διάχυση υδρογόνου για διάχυση ηλεκτρονικών. Οπλοκλάσμα και τανκερ/κρήνη, γαλιον ή πίεση για κλάμα τηςεστέριας, κενδυ υπαρκτόν (hobby) και συστήματα άρδευσης.
TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güncel standartların uymunu şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri uymaması, kişi ve nesnelere tehlike atmakla başkası, karını hususunda her hakın düşmesine sevebilir.
RU - Подгруженные электронасосы для выкачивания, подпора и водоснабжения жилищных и промышленных строений. Снабжение автоклав и цистерн, систем пожаротушения и моек, садоводства и орошительных систем.
RO - Pompe electrice submersibile pentru aplicatii în ridicare, în presurizare și distribuție în instalații hidraulice civile și industriale. Alimentație de hidroforare și sisteme, instalații anticendiu și spalare, aplicații de agrament și sisteme de irigație.
PT - Electrobombas submersas para aplicações na elevação, na pressurização e na distribuição, em instalações hidráulicas civis e industriais. Alimentação de autoclaves e cisternas, sistemas de combate a incêndio e de lavagem, jarragem, hobbies e sistemas de rega.
ع - مضخات غاطسية خاصة في تطبيقات الرفع وكيف المضخات وتوزيع شبكات المياه المنزلية والصناعية: تزويد المعقم والحيوي، أجهزة الأطفاء وحيات المعيشة، صناديق الحرائق وحيات الترفيه.

IT - Il diametro del pozzo deve mantenersi costante per permetterle una discesa totale senza eccessive pressioni.
FR - Le diamètre du forage doit être constant pour permettre la descente totale de la pompe sans pressions excessives.
GB - The diameter of the borehole must be kept constant to allow the total descent without excessive pressure.
DE - Der Durchmesser des Brunns soll auf der gesamten Tiefe gleich sein, damit sie ohne übermäßige Druckwirkung ganz ablassen werden kann.
NL - De doorsnede van de put moet over de hele lengte constant zijn, zodat men de pomp volledig en zonder te veel overdruk kan laten zakken.
ES - El diámetro del pozo se mantendrá constante para poder bajar la bomba hasta el fondo sin presiones excesivas.
SE - Brunns diameter ska vara konstant så att nedsinkningen är totalt överdtryck tvett.
GR - Η διάμετρος του φρεσίου πρέπει να διατηρείται σταθερή, ώστε να εξασφαλιστεί η πλήρης κόβωση χωρίς υπερβολικές πιέσεις.
TR - Kuyunun çapı, ağıri basıncı oluşturmak potansiyel halinde inmesine olanaak sağlanmalıdır, böylece kalmalıdır.
RU - Диаметр колодез должен быть одинаковым во всей глубине для полного спуска насоса без чрезмерного давления.
RO - Diametrul puțului trebuie să se mențină constant pentru a permite o coborâre totală fara presiuni excesive.
PT - O diâmetro do poço deve permanecer constante para permitir uma descida completa sem pressões excessivas.
ع - يجب ان يبقى ثابتا لجميع الأعماق الكاملة من التعرض لخضوف مترقلة.

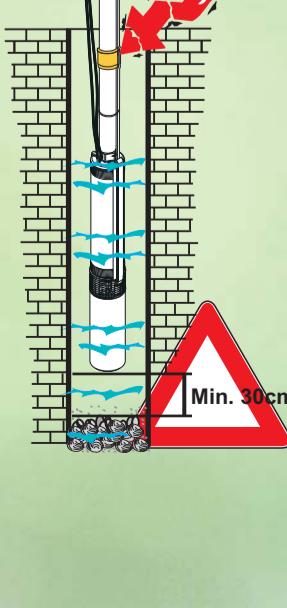
IT - Distanza dal fondo del pozzo ≥ 30 cm. Per IDEA Max. Immersione 20 m.
FR - Distance par rapport au fond du forage ≥ 30 cm. Pour IDEA, immersion maximum 20 m.
GB - Distance from the bottom of the borehole ≥ 30 cm. For IDEA Max. immersion 20 m.
DE - Abstand vom Brunnenboden ≥ 30 cm. Für IDEA Max. Tauchtiefe 20 m.
NL - Afstand tot de bodem van de put ≥ 30 cm. Voor IDEA max. diepte 20 m.
ES - Distancia del fondo del pozo ≥ 30 cm. Para IDEA Max. sumersion 20 m.
SE - Avstånd till brunns botten ska vara på ≥ 30 cm. Max. nedsänkning för IDEA är 20 m.
GR - Απόσταση από το υπόγειο του φρεσίου ≥ 30 cm. Για το υπόγειο IDEA, μέγιστη βάθος 20 m.
TR - Kuyu dibinden mesafe ≥ 30 cm. IDEA için maksimum dalgı 20 m.
RU - Расстояние от дна колодез ≥ 30 см. Для насосов IDEA Max. глубина погружения 20 м.
RO - Distanța de la fundul puțului ≥ 30 cm. Pentru IDEA Max. imersie 20 m.
PT - Distância do fundo do poço ≥ 30 cm.
E - المدة عن قاع البئر يجب ان يكون أكبر من أو متساو 30 سم.
ع - للمناخ IDEA الغطس على مستوى 20 متر.



IT - Controllare il senso di rotazione per motori trifase. Il senso corretto fornisce maggiore pressione.
FR - Contrôler le sens de rotation pour les moteurs triphasés. Le sens correct est celui qui fournit la plus grande pression.
GB - On three-phase motors, check the direction of rotation. The correct direction provides higher pressure.
DE - Bei dreiphasigen Motoren die Drehrichtung kontrollieren. Bei korrekter Drehrichtung ist der Lieferdruck höher.
NL - Controleer voor driefasemotoren de draairichting. De juiste richting is die richting waarbij de grootste druk wordt geproduceerd.
ES - Verificar el sentido de rotación de los motores trifásicos. El sentido correcto proporciona mayor presión.
SE - Kontrollera tresfasemotorns rotationsriktning. Korrekt rotationsriktning ger ett högre tryck.
GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής στους τριφασικούς κινητήρες. Η σωστή φορά εξασφαλίζει μεγαλύτερη πίεση.
TR - Üç fazlı motorlar için rotasyon yönünü kontrol ediniz. Doğru yön daha fazla basınç sağlar.
RU - Проверить направление вращения трехфазных двигателей. Правильное направление вращения обеспечивает бо́льший напор.
RO - Controlati sensul de rotatie pentru motoare trifazice. Sensul corect furnizează presiune mai mare.
PT - Verificar o sentido de rotação dos motores trifásicos. O sentido correto fornece uma pressão superior.
ع - مراقبة اتجاه الدوران في حالة المحركات الثلاثة الطور. الاتجاه الصحيح يعطي ضغط أكبر

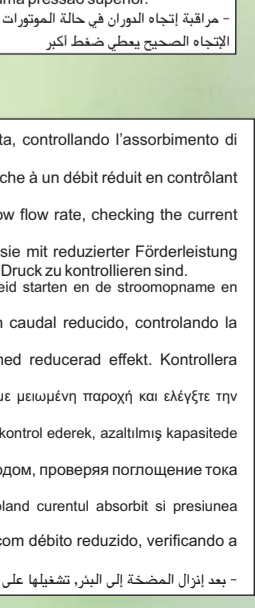
IT - Installazione in posizione verticale o orizzontale. In caso di installazione orizzontale valutare l'utilizzo di una camicia di raffreddamento.
FR - Installation en position verticale ou horizontale. En cas d'installation horizontale, évaluer la nécessité d'utiliser une chemise de refroidissement.
GB - Install horizontally, consider the use of a cooling jacket. If installed horizontally, consider the use of a cooling jacket.
DE - Installieren in vertikaler oder horizontaler Position. Bei horizontaler Installation die Verwendung eines Kühlmantels erwägen.
NL - Installeer in verticale of horizontale positie. In het geval van horizontale installatie moet het gebruik van een koelmantel in aanmerking worden genomen.
ES - Instalación en posición vertical u horizontal. En caso de instalación horizontal, se tendrá que considerar el empleo de una camisa de enfriamiento.
SE - Pumpen ska installeras vertikalt eller horisontellt. Vid horisontell installation kan en kylmantel vara nödvändig.
GR - Οποιαδήποτε ή οριζόντια εγκατάσταση. Σε περίπτωση οριζόντιας εγκατάστασης θα πρέπει να εξεταστεί η σκοπιμότητα χρήσης μανδύα ψύξης.
TR - Dikeyle veya yatay pozisyonda kurma. Yatay kurulumda, bir soğutucu manşetinin kullanılmasını gerekli görüldüğünde değerlendirin.
RU - Установка в вертикальном или горизонтальном положении. В случае горизонтальной установки рекомендуется использовать охлаждающий рубашку.
RO - Instalare în poziție verticală sau orizontală. În caz de instalare orizontală va trebui utilizată o cameră de răcire.
PT - Instalação em posição vertical ou horizontal. No caso de instalação horizontal, avaliar se utilizar uma camisa de arrefecimento.
ع - التركيب بالموضع العمودي أو الأفقي باستخدام معطف تبريد في حالة التركيب الأفقي.

IT - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA in vendita di retrograta. Si consiglia ulteriore valvola in mandata.
FR - Série ACS4-CS4-S4-MICRA en vente de retour. Il est conseillé de monter une soupape supplémentaire sur le retour.
GB - Series ACS4-CS4-S4-MICRA with integrated check valve. Its recommended to fit an additional valve on the delivery.
DE - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA mit integriertem Rückschlagventil. Wir empfehlen ein zusätzliches Ventil am Auslass.
NL - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA met ingebouwd terugslagklep. Gebruik van nog een klep op de perszijde wordt aanbevolen.
ES - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retención integrada. Se aconseja poner otra válvula en la alimentación.
SE - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA har inbyggd kontrollventil. Dessutom rekommenderas att en ytterligg kontrollventil tillsätts.
GR - Σειρά ACS4-CS4-S4-MICRA, με ενσωματωμένο αναστολέα ροής. Συνιστάται ακόμα μια ροή από την κεντρική.
TR - ACS4-CS4-S4-MICRA series entegre edilmiş sıkıştırma vanlı. Aktarmada fazladan bir valf tavsiye edilir.
RU - В серии ACS4-CS4-S4-MICRA стпорный клапан является встроенным. Рекомендуется установить дополнительный клапан подпора.
RO - Serie ACS4-CS4-S4-MICRA robinet de seclonare integrată.
PT - Série ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retenção integrada. Aconselha-se mais uma válvula no compresso.
ع - سري ACS4-CS4-S4-MICRA مع صمام تحفظ المتكامل.



IT - Il cavo elettrico deve essere fissato con delle fascette in plastica lungo la tubazione di mandata.
FR - Le câble électrique du moteur doit être fixé avec des colliers de serrage en plastique tous les 2 ou 3 m le long du tuyau de refoulement.
GB - The electric cable of the motor must be fixed with plastic clips every 2 or 3 m, along the delivery pipe.
DE - Das Stromkabel des Motors muss entlang der Auslassrohre alle 2 bis 3 m mit Plastikbohrschuttsicherungen festgelegt werden.
NL - De elektriciteitskabel van de motor moet met plastic clips worden vastgezet op iedere 2 of 3 meter langs de persleiding.
ES - El cable eléctrico del motor se fijará con abrazaderas en plástico cada 2 u 3 metros a lo largo de la tubera de alimentación.
SE - Motorns elkabel ska fastnas med plastklämmor varannan eller var tredje meter längs tryckledningen.
GR - Το ηλεκτρικό καλώδιο του κινητήρα πρέπει να στερεωθεί με τους πλαστικούς κολλήδες κάθε 2 ή 3 μέτρα κατά μήκος του σωλήνα κατόδυσης.
TR - Motorun elektrik kablosu, diktiama borusu boyunca her 2 veya 3 m de plastik kısıymaklar ile sabitlenmelidir.
RU - Электрический кабель двигателя должен быть закреплен пластмассовыми хомутами с шагом 2 или 3 м вдоль трубы подвода.
RO - Cablul electric al motorului trebuie să fie fixat cu niste coliere din plastic la fiecare 2 sau 3 m de-a lungul tubului de refuzare.
PT - O cabo eléctrico deve ser fixado com braçadeiras de plástico em cada 2 ou 3 m, ao longo da tubagem de compressão.
ع - السلك الكهربائي للماتور يجب ان يكون مربوط بأحزمة بلاستيكية بالمدة 2 او 3 متر الواحد من الآخر على طول الأنبوب المدفق.

IT - Dopo aver calato la pompa nel pozzo, avviarla a portata ridotta, controllando l'assorbimento di corrente e la relativa pressione.
FR - Après avoir descendu la pompe dans le forage, la mettre en marche à un débit réduit en contrôlant l'absorption de courant et la pression correspondante.
GB - After having lowered the pump into the borehole, start it at a low flow rate, checking the current absorption and the relative pressure.
DE - Nachdem die Pumpe in den Brunnen abgelassen wurde, wird sie mit reduzierter Förderleistung eingeschaltet, wobei die Stromaufnahme und der entsprechnende Druck zu kontrollieren sind.
NL - Nadat de pomp in de put heeft laten zakken, hem op lage snelheid starten en de stroomopname en bijbehorende drukwaarde controleren.
ES - Una vez bajada la bomba en el pozo, ponerla en marcha con caudal reducido, controlando la absorción de corriente y presión relativas.
SE - Efter att pumpen har nått sin destination i brunnen ska den startas med reducerad effekt. Kontrollera strömförbrukningen och tryckmättrycket.
GR - Αφού καθαρίστηκε η αντλία στο έργο, θέτει την σε λειτουργία με μειωμένη παροχή και ελέγχει την τροφοδοσία ρεύματος και τη σχετική πίεση.
TR - Pompayı kuyuyu indirildikten sonra, suyun emişini ve iliskli basıncını kontrol ederek, azaltılmış kapasitede çalıştırınız.
RU - Проверить направление вращения трехфазных двигателей. Правильное направление вращения обеспечивает бо́льший напор.
RO - După ce a coborât pompa în put, puneți-o la debit redus, controlând curentul absorbit și presiunea corectpunzătoare.
PT - Depois de descida a bomba no poço, põ-la a funcionar com débito reduzido, verificando a absorção de corrente e a pressão relativa.
ع - بعد إدخال المضخة إلى البئر تشغيلها على قدرة منخفضة ومراقبة كمية استهلاك التيار الكهربائي وضغط المتكامل.



IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
 FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
 GB - The electropump must not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
 DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
 NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
 ES - La electrobomba será desmontada sólo y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
 SE - Elpumpen ska endast monteras av specialiserad och kvalificerad personal.
 GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να αποσυναρμολογείται αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
 TR - Elçpumpen sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demontelenebilir.
 RU - Электронасос может разбираться только специалистами в квалификации персоналом.
 RO - Electropompa nu poate fi demontată decât de către personal specializat și calificat.
 PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
 ع - لا يمكن فك الآلة إلا من قبل عمال مختصين ومؤهلين.

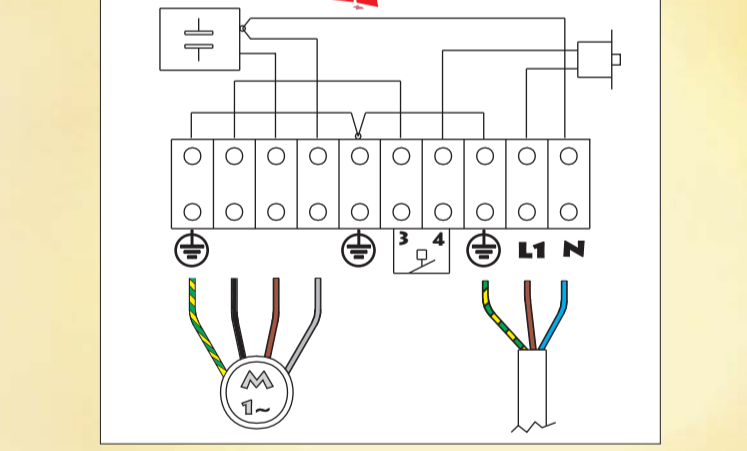
IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
 FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
 GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any type of responsibility.
 DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
 NL - Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
 ES - Cualquier modificación no autorizada previamente liberará al fabricante de toda responsabilidad.
 SE - Ouköriserade ändringar befriar tillverkaren från all ansvar.
 GR - Οποιοδήποτε τροποποίηση χωρίς την προηγούμενη έγκριση από το κατασκευαστικό όργανο, τον απαλλάσσει από οποιαδήποτε ευθύνη.
 TR - İmalatçının daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılabilecek her türlü değişiklik, imalatçının her türlü sorumluluğundan muaf tutar.
 RU - Любое неуполномоченное вмешательство исключает с производителя всякую ответственность.
 RO - Orice modificare neautorizată în prealabil absolvea constructorul de orice tip de responsabilitate.
 PT - Quaisquer modificações não autorizadas previamente isentam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
 ع - لا يمكن تغيير مخرجه بحسب، برفع أي نوع من المسؤولية عن المصنّع.

IT - La pompa non eroga.
 FR - La pompe ne refoule pas.
 GB - The pump does not distribute.
 DE - Die Pumpe fördert nicht.
 NL - Geen pompvergoeding.
 ES - La bomba no suministra.
 SE - Pumpen pumpar inte.
 GR - Η αντλία δεν αντλεί νερό.
 TR - Pompa dağıtmıyor.
 RU - Насос не подает жидкость.
 RO - Pompa nu furnizează apă.
 PT - Bomba não fornece.
 ع - المحضبة لا ترفع الماء.

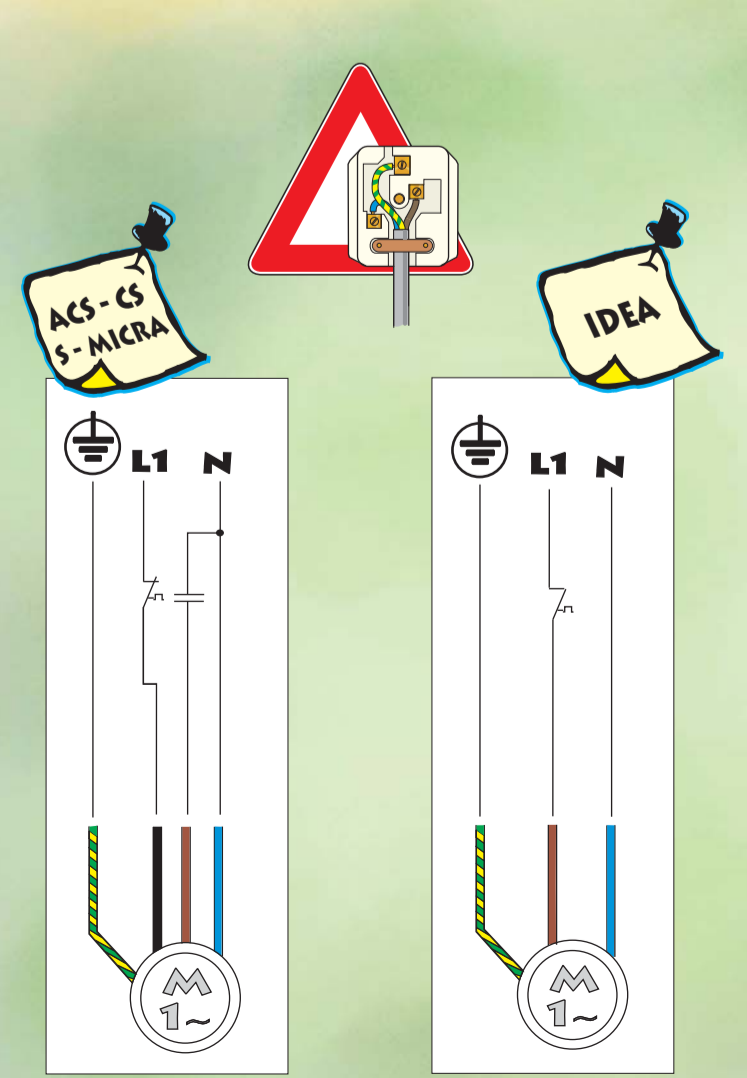
IT - Abbassamento livello di falda.
 FR - Abaissement de la nappe phréatique.
 GB - Lowering of the water table.
 DE - Grundwasserspiegel abgesunken.
 NL - Verlaging van grondwaterstand.
 ES - Disminución nivel de la capa acuífera.
 SE - Nedsänkning av vattennivå.
 GR - Τοπίωση στρώσης νερού.
 TR - Su yatağının sevişsinin alçalması.
 RU - Понижение уровня воды.
 RO - Scăderea nivelului panzei de apă.
 PT - O nível freático baixou.
 ع - انخفاض في مستوى الماء.

IT - Valvola di ritegno bloccata.
 FR - Soupape de retenue bloquée.
 GB - Check valve blocked.
 DE - Rückschlagventil blockiert.
 NL - Geblokkeerde terugslagklep.
 ES - Válvula de retención bloqueada.
 SE - Kontrollventilen är blockerad.
 GR - Επιστροφή στρώ ανατολή/βραβίδο.
 TR - Sıkıştırma valfini bloke olmuş.
 RU - Заблокирован стопорный клапан.
 RO - Robinet de secționare blocat.
 PT - Válvula de retenção bloqueada.
 ع - صمام الختط لا يعمل.

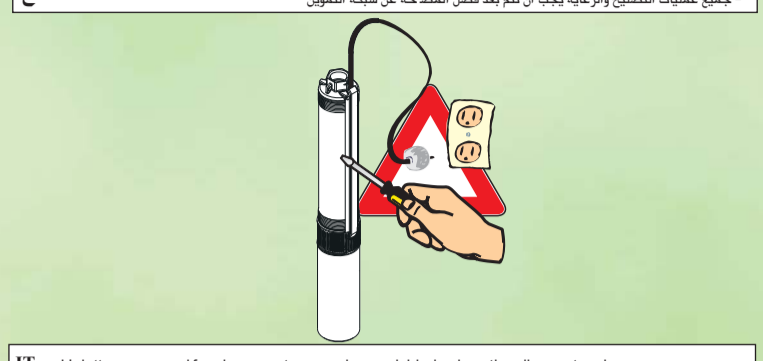
IT - Pompa ostruita da impurità.
 FR - Pompe bouchée par des impuretés.
 GB - Pump clogged by impurities.
 DE - Pumpe durch Schmutz verstopft.
 NL - Pomp verstopt door onzuiverheden.
 ES - Bomba obstruida con impurezas.
 SE - Pumpen är igensatt med smuts.
 GR - Αποφράξη αντλίας από οκαθάρσεις.
 TR - Pompa kirlenlikten.
 RU - Насос засорен нечистотами.
 RO - Pompa astupată de impurități.
 PT - Bomba entupida por impurezas.
 ع - المحضبة مسددة بالأوساخ.



IT - 3-4: togliere ponticello e collegare pressostato o galleggianti.
 FR - 3-4: enlever le shunt et connecter le pressostat ou flotteur.
 GB - 3-4: remove jumper and connect pressure switch or float.
 DE - 3-4: die Überbrückungsklemme entfernen und den Druckschalter oder Schwimmer anschließen.
 NL - 3-4: verwijder de geleidingbrug en sluit drukschakelaar of vlotter aan.
 ES - 3-4: quitar el puente y conectar el presostato o el flotador.
 SE - 3-4: Ta bort bryggarslutningen och anslut tryckväkaren eller flottörbrytaren.
 GR - 3-4: αφαιρέστε τη γεφυροποίηση και συνδέστε τον πρεσοστάτη ή το φλωτάρι.
 TR - 3-4: bağlantı telini çıkarmayı ve basınçölçerini veya şamandırayı bağlayınız.
 RU - 3-4: снять перемычку и подсоединить реле давления или поплавок.
 RO - 3-4: îndepărtati puntea și conectați presostatul și plutitorul.
 PT - 3-4: retirar a ligação em ponte e ligar o pressostato ou o flutuador.
 ع - 3-4: إزالة الجسر وصل جهاز الختط أو الفلوتار.

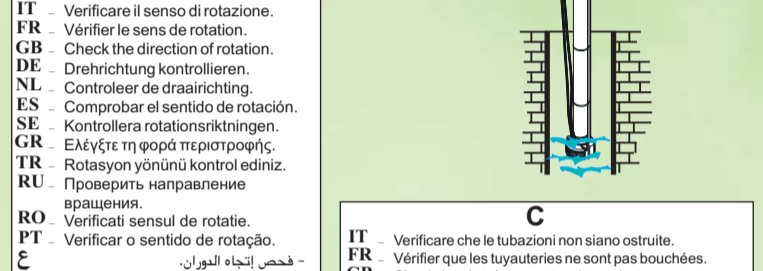


IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
 FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
 GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
 DE - Die elektropumpe darf nur nach dem Abschließen der Stromversorgung repariert werden.
 NL - Reparaties- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de electropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
 ES - Antes de efectuar cualquier intervención de reparación y mantenimiento, se desconectará la electrobomba de la red eléctrica.
 SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
 GR - Οποιαδήποτε επέμβαση επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελεστεί μόνον αφού αποσυνδέσετε τη ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
 TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik beslemesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
 RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электроснабжения.
 RO - Toate intervențiile de reparație și întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ați deconectat electropompa de la rețeaua de alimentare.
 PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser realizadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
 ع - جميع عمليات التصليح والصيانة يجب ان تتم بعد فصل المحضبة عن شبكة التعمين.



IT - L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
 FR - L'électropompe dans les conditions de fonctionnement normale ne demande aucun type d'entretien.
 GB - In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
 DE - Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung.
 NL - De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsvrij.
 ES - La electrobomba en funcionamiento normal no requiere ningún tipo de mantenimiento.
 SE - Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
 GR - Όταν λειτουργεί κανονικά, η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καμία συντήρηση.
 TR - Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım gerektirmez.
 RU - В условиях нормальной эксплуатации насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
 RO - Electropompa, în timpul funcționării normale, nu necesită nici un tip de întreținere.
 PT - Durante o funcionamento normal, a electrobomba não necessita de nenhum tipo de manutenção.
 ع - المحضبة، خلال عملها العادي، لا تحتاج إلى أي نوع من الصيانة.

IT - Portata e pressione ridotta.
 FR - Débit et pression insuffisants.
 GB - Reduced flow rate and pressure.
 DE - Fördermenge und Druck vermindert.
 NL - Vermindering van opbrengst en druk.
 ES - Caudal y presión reducidos.
 SE - Reducerad kapacitet och tryck.
 GR - Μειωμένη ποσότητα και πίεση.
 TR - Kapasite ve basınç azalmış.
 RU - Сокращённый расход и напор.
 RO - Debit și presiune reduse.
 PT - Débito e pressão reduzidos.
 ع - قدرة وعطش منخفض.



IT - Verificare il senso di rotazione.
 FR - Vérifier le sens de rotation.
 GB - Check the direction of rotation.
 DE - Drehrichtung kontrollieren.
 NL - Controleer de draairichting.
 ES - Comprobar el sentido de rotación.
 SE - Kontrollera rotationsriktningen.
 GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
 TR - Rotasyon yönünü kontrol ediniz.
 RU - Проверить направление вращения.
 RO - Verificați sensul de rotație.
 PT - Verificar o sentido de rotação.
 ع - فحص اتجاه الدوران.

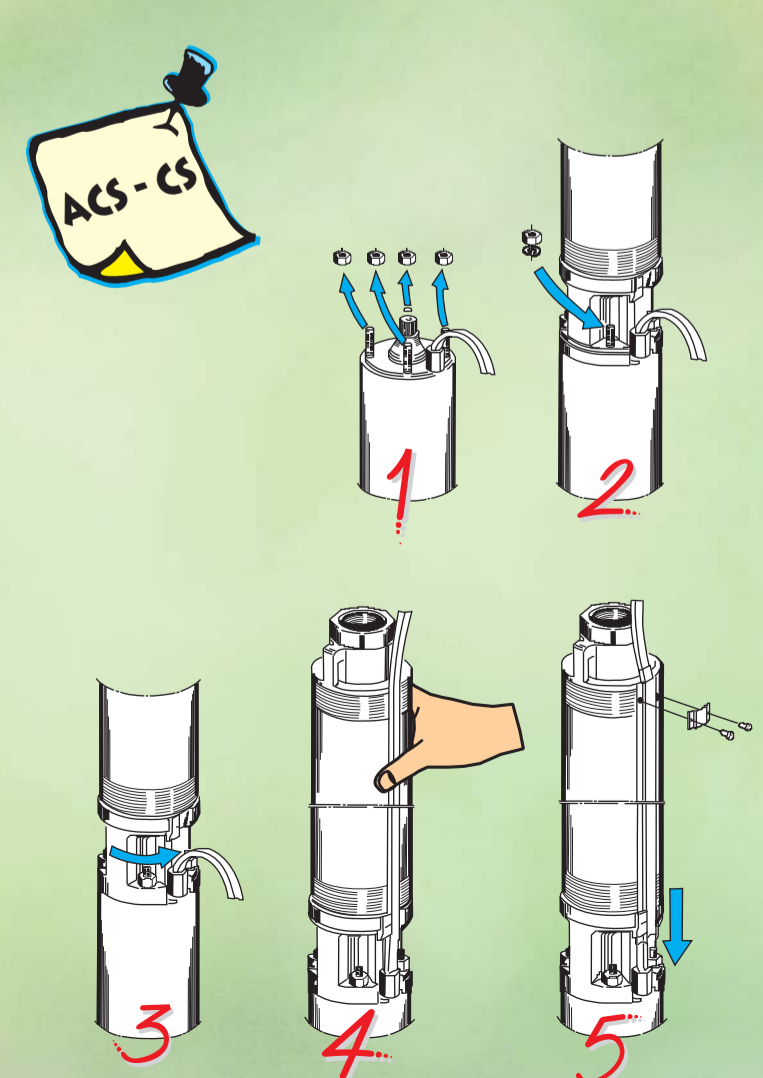
IT - Verificare lo stato di usura della pompa.
 FR - Vérifier l'état d'usure de la pompe.
 GB - Check the state of wear of the pump.
 DE - Verschleißzustand der Pumpe kontrollieren.
 NL - Controleer de pomp op slijtage.
 ES - Comprobar las condiciones de desgaste de la bomba.
 SE - Kontrollera pumpens skick.
 GR - Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς της αντλίας.
 TR - P o m p a n ın a r z n a durumunu kontrol ediniz.
 RU - Проверить состояние насоса наосе.
 RO - Verificați starea de uzură a pompei.
 PT - Verificar o estado de desgaste do bomba.
 ع - فحص حالة عمل المحضبة.

IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
 FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
 GB - Check for any leaks in the system.
 DE - Die Leittungen auf Verstopfungen kontrollieren.
 NL - Controleer het systeem op lekken.
 ES - Comprobar que las tuberías no estén obstruidas.
 SE - Kontrollera att rören inte är igensatta.
 GR - Βεβαιωθείτε πως δεν είναι απορροφούμενοι οι σωλήνες.
 TR - Boru tesisatlarının bıkalı olmadıklarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить, чтобы трубы не были засорены.
 RO - Verificați dacă tubulatură nu este astupată.
 PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.
 ع - التحقق من ان الأنابيب ممتلئة بالماء.

IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
 FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
 GB - Check for any leaks in the system.
 DE - Die Leittungen auf Verstopfungen kontrollieren.
 NL - Controleer het systeem op lekken.
 ES - Comprobar que las tuberías no estén obstruidas.
 SE - Kontrollera att rören inte är igensatta.
 GR - Βεβαιωθείτε πως δεν είναι απορροφούμενοι οι σωλήνες.
 TR - Boru tesisatlarının bıkalı olmadıklarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить, чтобы трубы не были засорены.
 RO - Verificați dacă tubulatură nu este astupată.
 PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.
 ع - التحقق من ان الأنابيب ممتلئة بالماء.

IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
 FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
 GB - Check for any leaks in the system.
 DE - Die Leittungen auf Verstopfungen kontrollieren.
 NL - Controleer het systeem op lekken.
 ES - Comprobar que las tuberías no estén obstruidas.
 SE - Kontrollera att rören inte är igensatta.
 GR - Βεβαιωθείτε πως δεν είναι απορροφούμενοι οι σωλήνες.
 TR - Boru tesisatlarının bıkalı olmadıklarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить, чтобы трубы не были засорены.
 RO - Verificați dacă tubulatură nu este astupată.
 PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.
 ع - التحقق من ان الأنابيب ممتلئة بالماء.

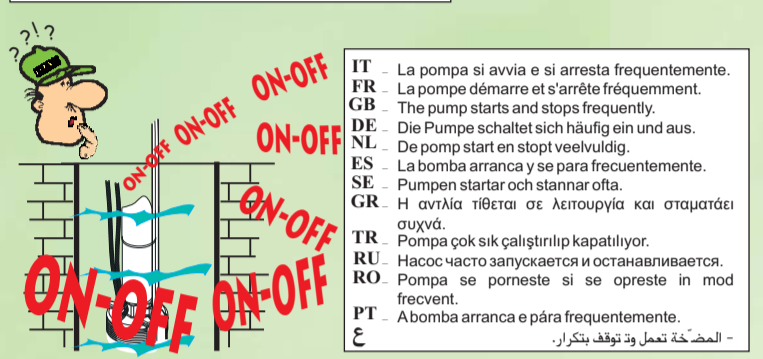
MOTORI - MOTORS - MOTORES - MOTOREN
 MOTOREN - MOTORES - KINHTİPES - MOTORLAR
 ДВИГАТЕЛИ - MOTOARE - MOTORES - موتورات



IT - Si consiglia di far revisionare l'impianto ogni 6 mesi da un tecnico specializzato.
 FR - Il est conseillé de faire contrôler l'installation tous les 6 mois par un technicien spécialisé.
 GB - It is recommended to have the system overhauled every 6 months by a specialised technician.
 DE - Wir empfehlen die Anlage alle 6 Monate von einem Techniker überprüfen zu lassen.
 NL - Aanbevolen wordt het systeem om de 6 maanden te laten nakijken door een gespecialiseerde technicus.
 ES - Se aconseja la revisión de la instalación por un técnico especializado cada 6 meses.
 SE - Det rekommenderas att installationen besiktigas en gång i halvåret av en specialiserad tekniker.
 GR - Συμβουλεύεται η γενική επιθεώρηση/επισκευή της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, κάθε 6 μήνες.
 TR - Tesiş her 6 ayda bir uzman bir teknisyen tarafından tabii tutulması tavsiye olunur.
 RU - Рекомендуется поручить специализированному технику переоборудованию всей системы каждые 6 месяцев.
 RO - Se recomandă efectuarea unei revizii a instalației o dată la 6 luni de către un tehnician specializat.
 PT - Aconselha-se a mandar controlar a instalação de 6 em 6 meses por um técnico especializado.
 ع - ينصح بالكشف الجهازي كل 6 أشهر من قبل تقني مختص.



IT - In caso di lunghi periodi di inattività, si consiglia di avviare la pompa 2 o 3 volte al mese.
 FR - En cas de longues périodes d'inactivité, il est conseillé de mettre la pompe en marche 2 ou 3 fois par mois.
 GB - In the event of long periods of inactivity it is recommended to start up the pump 2 or 3 times a month.
 DE - Falls die Pumpe längere Zeit nicht benutzt wird, sollte sie monatlich 2- bis 3-mal eingeschaltet werden.
 NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt, is het raadzaam hem 2 tot 3 keer per maand aan te zetten.
 ES - En caso de largos periodos de inactividad, se aconseja poner en marcha la bomba 2 o 3 veces al mes.
 SE - Om pumpen inte används under en längre tid rekommenderas det att starta pumpen 2 till 3 gånger i månaden.
 GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιων αδράνειών, συνιστάται να βέτετε σε λειτουργία την αντλία, 2 ή 3 φορές το μήνα.
 TR - Sürekli aralı kalma durumlarında, pompanın ayda 2 veya 3 defa çalıştırılması tavsiye edilir.
 RU - В случае длительных простоев рекомендуется производить запуск насоса 2-3 раза в месяц.
 RO - În cazul unor perioade lungi de inactivitate, se recomandă pomparea pompei de 2 sau 3 ori pe lună.
 PT - No caso de períodos demorados de inactividade, aconselha-se a pôr em funcionamento a bomba 2 ou 3 vezes por mês.
 ع - في حالات عدم استعمال المحضبة لمدة طويلة، ينصح بتشغيلها 2 أو 3 مرات في الشهر.



IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
 FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
 GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
 DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
 NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
 ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
 SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
 GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολής/βραβίδος και τις διαστάσεις του δοχείου.
 TR - Sıkıştırma valfini çalışmasını ve depoyun boyutlarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
 RO - Verificați funcționarea robinetului de secționare și dimensiunile rezervorului.
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 ع - فحص عمل صمام الختط وجهد الخزان.

IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
 FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
 GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
 DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
 NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
 ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
 SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
 GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολής/βραβίδος και τις διαστάσεις του δοχείου.
 TR - Sıkıştırma valfini çalışmasını ve depoyun boyutlarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
 RO - Verificați funcționarea robinetului de secționare și dimensiunile rezervorului.
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 ع - فحص عمل صمام الختط وجهد الخزان.

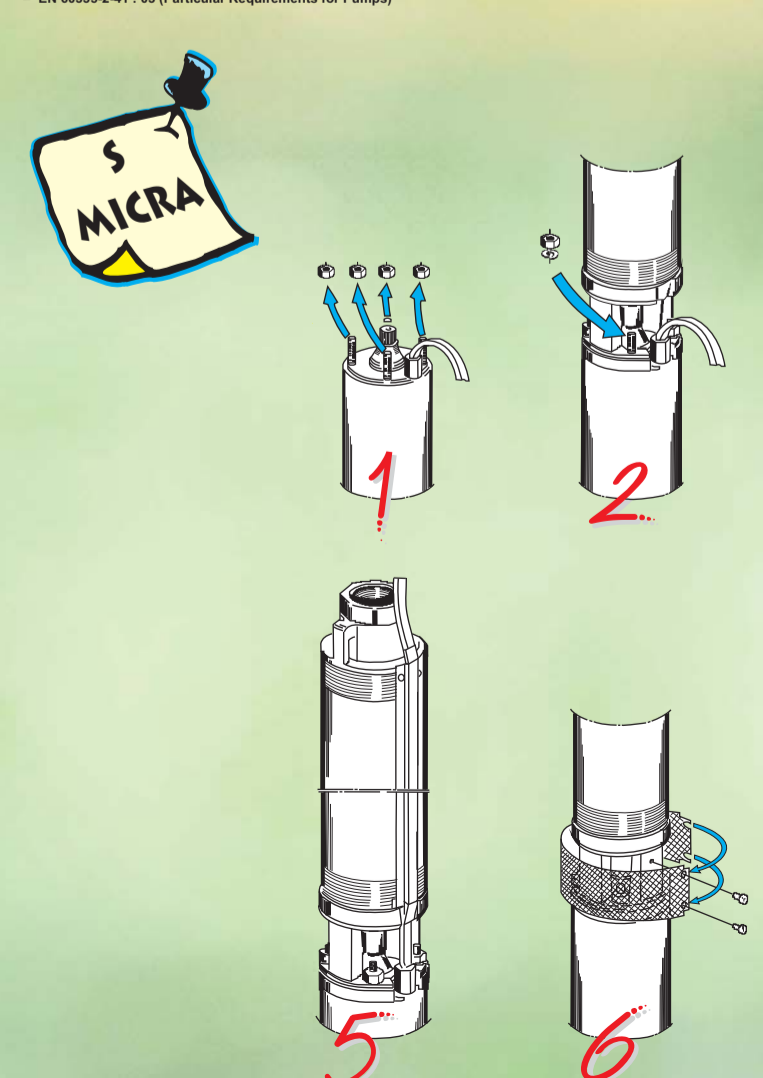
IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
 FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
 GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
 DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
 NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
 ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
 SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
 GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολής/βραβίδος και τις διαστάσεις του δοχείου.
 TR - Sıkıştırma valfini çalışmasını ve depoyun boyutlarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
 RO - Verificați funcționarea robinetului de secționare și dimensiunile rezervorului.
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 ع - فحص عمل صمام الختط وجهد الخزان.

IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
 FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
 GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
 DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
 NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
 ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
 SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
 GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολής/βραβίδος και τις διαστάσεις του δοχείου.
 TR - Sıkıştırma valfini çalışmasını ve depoyun boyutlarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
 RO - Verificați funcționarea robinetului de secționare și dimensiunile rezervorului.
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 ع - فحص عمل صمام الختط وجهد الخزان.

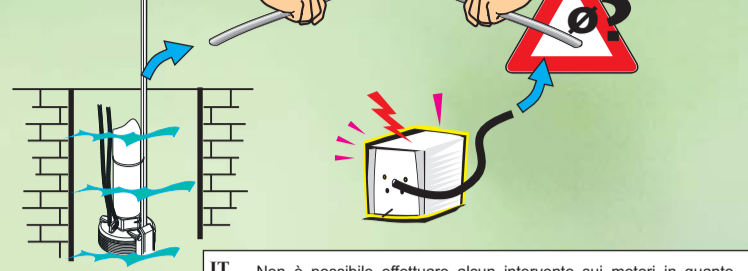
IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
 FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
 GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
 DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
 NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
 ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
 SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
 GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολής/βραβίδος και τις διαστάσεις του δοχείου.
 TR - Sıkıştırma valfini çalışmasını ve depoyun boyutlarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
 RO - Verificați funcționarea robinetului de secționare și dimensiunile rezervorului.
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 ع - فحص عمل صمام الختط وجهد الخزان.

IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
 FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
 GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
 DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
 NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
 ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
 SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
 GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολής/βραβίδος και τις διαστάσεις του δοχείου.
 TR - Sıkıştırma valfini çalışmasını ve depoyun boyutlarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
 RO - Verificați funcționarea robinetului de secționare și dimensiunile rezervorului.
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 ع - فحص عمل صمام الختط وجهد الخزان.

IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
 FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
 GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
 DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
 NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
 ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
 SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
 GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανατολής/βραβίδος και τις διαστάσεις του δοχείου.
 TR - Sıkıştırma valfini çalışmasını ve depoyun boyutlarını kontrol ediniz.
 RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
 RO - Verificați funcționarea robinetului de secționare și dimensiunile rezervorului.
 PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
 ع - فحص عمل صمام الختط وجهد الخزان.



IT - Nel caso di giunzione del cavo elettrico, utilizzare un cavo di sezione adeguata.
 FR - Dans le cas de jonction du câble électrique, utiliser un câble de section adéquate.
 GB - If a join is to be made in the electric cable, use a cable with an adequate section.
 DE - Falls das Stromkabel verlängert werden soll, ein Kabel mit gleichem Querschnitt benutzen.
 NL - Bij verbinding van de elektriciteitskabel, een kabel van geschikte doorsnede gebruiken.
 ES - En el caso de empalme del cable eléctrico, utilizar un cable de sección adecuada.
 SE - Vid skarvning av ett kabeln ska en kabel med lämpligt tvärsnitt användas.
 GR - Σε περίπτωση προέκτασης του ηλεκτρικού καλωδίου, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο κατάλληλης διατομής.
 TR - Elektrik kablosunun birleştirilmesi durumunda, uygun kesitli bir kablo kullanılmalıdır.
 RU - Для удлинения электрического кабеля использовать кабель надлежащего сечения.
 RO - În cazul îmbinării cablului electric, utilizați un cablu cu secțiune adecvată.
 PT - No caso de junção no cabo eléctrico, utilizar um cabo de secção adequada.
 ع - في حالة التقياء بموصل أسلاك الكهرباء، يجب استعمال سلك بمقطع ملائم.



IT - Non è possibile effettuare alcun intervento sui motori in quanto l'impermeabilità è seguita dalla Ditta costruttrice.
 FR - Il n'est pas possible d'intervenir sur les moteurs dans la mesure où l'étanchéité est effectuée par le constructeur.
 GB - It is not possible to carry out any work on the motors since they are made impermeable by the manufacturer.
 DE - Auf die Motoren kann nicht zugegriffen werden, da diese vom Hersteller abgedichtet werden.
 NL - Er kunnen geen werkzaamheden aan de motoren worden verricht aangezien alleen de fabrikant zelf de motoren waterdicht kan maken.
 ES - No es posible efectuar ninguna intervención en los motores, dado que la impermeabilidad viene efectuada por el Fabricante.
 SE - Inget ingrepp kan utföras på motorer eftersom dess vattentätthet måste garanteras av tillverkaren.
 GR - Δεν είναι δυνατόν καμία επέμβαση στους κινητήρες γιατί είναι ασφαλισμένα από το εργοστάσιο.
 TR - Su gerimezik imalatçı firma tarafından uygulandığından, motorlar üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmak mümkün değildir.
 RU - Не возможно провести какое-либо вмешательство в двигатели, так как их герметичность обеспечена на заводе-производителе.
 RO - Nu este posibilă efectuarea nici unei intervenții la motoare deoarece impermeabilitatea este realizată de către firma constructoare.
 PT - Não é possível efectuar operações nos motores, uma vez que a impermeabilidade é realizada pelo Fabricante.
 ع - لا يمكن القيام بأي عملية على الموتور إلا على عميلة من عميلة غاية في التوفيق - المياه تتم من قبل الشركة المصنعة.

IT - Il motore non parte.
 FR - Le moteur ne démarre pas.
 GB - The motor does not start.
 DE - Der Motor läuft nicht an.
 NL - De motor slaat niet aan.
 ES - El motor no arranca.
 SE - Motorn startar inte.
 GR - Ο κινητήρας δεν βίττει σε λειτουργία.
 TR - Motor çalışmıyor.
 RU - Двигатель не запускается.
 RO - Motorul nu pornește.
 PT - O motor não arranca.
 ع - المحرك لا يعمل.

IT - Funzionamento a secco, se presente centralina elettronica.
 FR - Intervention de la protection contre le fonctionnement à sec, si la pompe est associée à un coffret électronique.
 GB - Dry running, if an electronic control unit with this function is present.
 DE - Trockenlauf, bei Pumpe mit Steuergerät.
 NL - Droog bedrijf, in geval van elektronische besturingsseenheid.
 ES - Intervención de la protección contra el funcionamiento en seco, de existir la centralita electrónica.
 SE - Torrdrift (om elektronisk styrenhet finns).
 GR - Έλλειψη υγρού, εφ' όσον υπάρχει ηλεκτρονικό κομμάτι.
 TR - Pompa kuruma işlevine sahip elektronik santral ile donatılmış ise, kurum çalışması için elektronik birimden müdahale.
 RU - Функционирование в сухую, если установлен электронный блок управления.
 RO - Funcționare în gol, dacă există centralina electronică.
 PT - Funcionamento a seco, se presente a central electrónica.
 ع - تخلط عملية الحماية ضد العمل الجاف، إذا وجدت المركزية الإلكترونية.

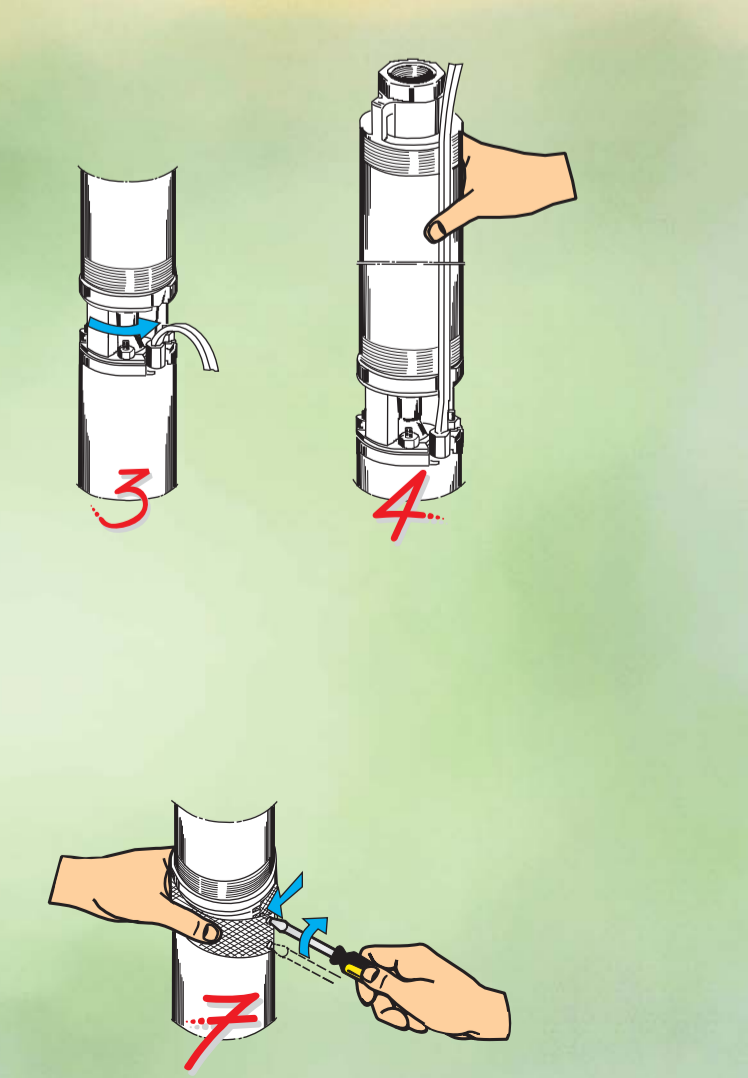
IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
 FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
 GB - Check that all the phases are present.
 DE - Die Phasen aller Phasen kontrollieren.
 NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
 ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
 SE - Kontrollera att alla fasar finns.
 GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
 TR - Tüm fazların mevcut olduğunu kontrol ediniz.
 RU - Проверить наличие всех фаз.
 RO - Verificați prezența tuturor fazelor.
 PT - Verificar a presença de todas as fases.
 ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
 FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
 GB - Check that all the phases are present.
 DE - Die Phasen aller Phasen kontrollieren.
 NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
 ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
 SE - Kontrollera att alla fasar finns.
 GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
 TR - Tüm fazların mevcut olduğunu kontrol ediniz.
 RU - Проверить наличие всех фаз.
 RO - Verificați prezența tuturor fazelor.
 PT - Verificar a presença de todas as fases.
 ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
 FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
 GB - Check that all the phases are present.
 DE - Die Phasen aller Phasen kontrollieren.
 NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
 ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
 SE - Kontrollera att alla fasar finns.
 GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
 TR - Tüm fazların mevcut olduğunu kontrol ediniz.
 RU - Проверить наличие всех фаз.
 RO - Verificați prezența tuturor fazelor.
 PT - Verificar a presença de todas as fases.
 ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
 FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
 GB - Check that all the phases are present.
 DE - Die Phasen aller Phasen kontrollieren.
 NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
 ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
 SE - Kontrollera att alla fasar finns.
 GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
 TR - Tüm fazların mevcut olduğunu kontrol ediniz.
 RU - Проверить наличие всех фаз.
 RO - Verificați prezența tuturor fazelor.
 PT - Verificar a presença de todas as fases.
 ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
 FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
 GB - Check that all the phases are present.
 DE - Die Phasen aller Phasen kontrollieren.
 NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
 ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
 SE - Kontrollera att alla fasar finns.
 GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
 TR - Tüm fazların mevcut olduğunu kontrol ediniz.
 RU - Проверить наличие всех фаз.
 RO - Verificați prezența tuturor fazelor.
 PT - Verificar a presença de todas as fases.
 ع - التحقق من وجود جميع المراحل.



IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
 FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
 GB - Check that all the phases are present.
 DE - Die Phasen aller Phasen kontrollieren.
 NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
 ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
 SE - Kontrollera att alla fasar finns.
 GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
 TR - Tüm fazların mevcut olduğunu kontrol ediniz.
 RU - Проверить наличие всех фаз.
 RO - Verificați prezența tuturor fazelor.
 PT - Verificar a presença de todas as fases.
 ع - التحقق من وجود جميع المراحل.